Porównanie tłumaczeń Hioba 18:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wypychają go ze światła do ciemności i wypędzają go ze świata. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wypychają go ze światła do ciemności i wypędzają ze świata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wypędzą go ze światła do ciemności i wyrzucą go z okręgu świata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wypędzą go z światłości do ciemności, a z okręgu świata wyrzucą go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wypędzi go z światłości do ciemności i z świata go przeniesie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ze światła rzucą go w ciemność, wypędzą go z kręgu ziemskiego, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyrzucają go ze światła do ciemności i wypędzają go z okręgu ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyrzucą go ze światła do ciemności i wypędzą z kręgu ziemi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strącą go z jasności w ciemność i przepędzą z kręgu ziemi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ze światła strącą go w ciemność i wygonią go ze świata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай (хтось) прожене його з світла в темряву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od światła wyrzucają go do ciemności; wypędzają go z okręgu świata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ze światła wypchną go w ciemność i wypędzą go z żyznej ziemi. |